

PROCESSO VERBALE

della 198ma seduta del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenuta a Bolzano nel Palazzo della Provincia il 2.6.1998.

Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito il 2-6-1998 in sessione straordinaria sotto la presidenza del Presidente dott. Umberto Montefiori e della Vicepresidente dott.ssa Sabina Kasslatter Mur, assistiti dai segretari questori Roland Atz, Hans Berger e Arthur Feichter per trattare il seguente ordine del giorno.

ORDINE DEL GIORNO

1. Interrogazioni su temi di attualità;
2. mozione n. 291/97 dell'8.1.1997, presentata dalle conss. Zendron e Kury, riguardante la distribuzione equa dei contributi provinciali agli editori della stampa quotidiana e periodica e alle imprese radiotelevisive (continuazione);
3. disegno di legge provinciale n. 113/96: "Disposizioni sui consorzi di bonifica o miglioramento fondiario" (presentato dalle conss. Kury e Zendron) (continuazione);
4. mozione n. 317/97 del 30.4.1997, presentata dalle conss. Kury e Zendron, riguardante le possibilità di riabilitazione per i pazienti che hanno subito un trauma cerebrale (continuazione);
5. disegno di legge provinciale n. 131/97: "Ordinamento dell'edilizia abitativa agevolata" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'ass. Cigolla) (continuazione);
6. disegno di legge provinciale n. 105/96: "Accertamento dell'esistenza e approvazione della dizione dei toponimi di lingua tedesca e ladina" (presentato dalle conss. Zendron e Kury);
7. disegno di legge provinciale n. 120/97: "Partecipazione della Provincia all'Ente gestione Teatro civico di Bolzano" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'ass. Cigolla);

PROTOKOLL

der 198. Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 2.6.1998.

Der Südtiroler Landtag ist am 2.6.1998 in außerordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz des Präsidenten Dr. Umberto Montefiori, der Vizepräsidentin Dr. Sabina Kasslatter Mur im Beisein der Präsidialsekretäre Roland Atz, Hans Berger und Arthur Feichter zusammengetreten, um folgende Tagesordnung zu behandeln.

TAGESORDNUNG

1. Aktuelle Fragestunde;
2. Beschlußantrag Nr. 291/97 vom 8.1.1997, eingebracht von den Abg.en Zendron und Kury, betreffend die gerechte Verteilung der Landesbeiträge an die Herausgeber der Zeitungen und an die Rundfunkanstalten (Fortsetzung);
3. Landesgesetzentwurf Nr. 113/96: "Bestimmungen über Bonifizierungs- und Bodenverbesserungskonsortien" (vorgelegt von den Abg.en Kury und Zendron) (Fortsetzung);
4. Beschlußantrag Nr. 317/97 vom 30.4.1997, eingebracht von den Abg.en Kury und Zendron, betreffend die Rehabilitationsmöglichkeiten für Patienten mit Gehirntrauma (Fortsetzung);
5. Landesgesetzentwurf Nr. 131/97: "Wohnbauförderungsgesetz" (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des LR Cigolla) (Fortsetzung);
6. Landesgesetzentwurf Nr. 105/96: "Feststellung des Vorhandenseins und Genehmigung der Bezeichnung der deutschen und ladinischen Ortsnamen" (vorgelegt von den Abg.en Zendron und Kury);
7. Landesgesetzentwurf Nr. 120/97: "Beteiligung des Landes an der Anstalt Stadttheater Bozen" (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des LR Cigolla);

8. **disegno di legge provinciale n. 114/97**: “Toponomastica” (presentato dai cons. Benedikter e Klotz);
 9. **disegno di legge provinciale n. 116/97**: “Premio per favorire il primo insediamento di giovani agricoltori” (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell’ass. Mayr);
 10. **mozione n. 327/97** del 21.5.1997, presentata dal cons. Munter, riguardante le gare per l’appalto dei servizi di trasporto pubblico - partecipazione delle imprese private;
 11. **mozione n. 328/97** del 21.5.1997, presentata dal cons. Munter, riguardante l’eliminazione degli inutili obblighi burocratici nel settore del commercio al dettaglio;
 12. **mozione n. 340/97** del 18.6.1997, presentata dal cons. Willeit, riguardante l’adozione, nelle esattorie pubbliche della provincia, di vari metodi di pagamento già in uso sul mercato;
 13. **disegno di legge provinciale n. 124/97**: “Razionalizzazione dell’amministrazione provinciale” (presentato dalla Giunta provinciale su proposta del Presidente della Giunta provinciale Durnwalder);
 14. **mozione n. 346/97** del 31.7.1997, presentata dal cons. Willeit, riguardante la modifica dello Statuto di autonomia della Regione Trentino-Alto Adige - presa di posizione del Consiglio provinciale;
 15. **mozione n. 347/97** del 21.8.1997, presentata dalla cons. Klotz, riguardante la politica dei trasporti nella Val Venosta e nella Val d’Adige;
 16. **mozione n. 348/97** del 25.8.1997, presentata dai cons. Klotz e Benedikter, riguardante l’istituzione di un responsabile provinciale della tutela dei dati;
 17. **mozione 349/97** del 9.9.1997, presentata dal cons. Ianieri, riguardante l’emergenza casa;
 18. **mozione n. 352/97** del 24-9-1997, presentata dai cons. Leitner e Tarfusser, riguardante l’incenerimento dei rifiuti;
 19. **mozione n. 353/97** del 25-9-1997, presentata dai cons. Leitner e Tarfusser, riguardante la
8. **Landesgesetzentwurf Nr. 114/97**: “Ortsnamengebung” (vorgelegt von den Abg.en Benedikter und Klotz);
 9. **Landesgesetzentwurf Nr. 116/97**: “Beihilfe für die erste Niederlassung von Junglandwirten” (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des LR Mayr);
 10. **Beschlußantrag Nr. 327/97** vom 21.5.1997, eingebracht vom Abg. Munter, betreffend die Ausschreibungen des öffentlichen Transportes - Miteinbeziehung von privaten Unternehmen;
 11. **Beschlußantrag Nr. 328/97** vom 21.5.1997, eingebracht vom Abg. Munter, betreffend den Abbau unnötiger bürokratischer Hindernisse im Detailhandel;
 12. **Beschlußantrag Nr. 340/97** vom 18.6.1997, eingebracht vom Abg. Willeit, betreffend die Einführung von verschiedenen marktüblichen Einzahlungsformen in sämtlichen öffentlichen Einnahmestellen des Landes;
 13. **Landesgesetzentwurf Nr. 124/97**: “Rationalisierung der Landesverwaltung” (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landeshauptmannes Durnwalder);
 14. **Beschlußantrag Nr. 346/97** vom 31.7.1997, eingebracht vom Abg. Willeit, betreffend die Änderung des Autonomiestatutes der Region Trentino-Südtirol - Stellungnahme des Landtages;
 15. **Beschlußantrag Nr. 347/97** vom 21.8.1997, eingebracht von der Abg. Klotz, betreffend die Verkehrspolitik im Vinschgau und im Etschtal;
 16. **Beschlußantrag Nr. 348/97** vom 25.8.1997, eingebracht von den Abg.en Klotz und Benedikter, betreffend die Einsetzung eines Landesdatenschutzbeauftragten;
 17. **Beschlußantrag Nr. 349/97** vom 9.9.1997, eingebracht vom Abg. Ianieri, betreffend den Wohnungsnotstand;
 18. **Beschlußantrag Nr. 352/97** vom 24.9.1997, eingebracht von den Abg.en Leitner und Tarfusser, betreffend die Müllverbrennung;
 19. **Beschlußantrag Nr. 353/97** vom 25.9.1997, eingebracht von den Abg.en Leitner und

- riforma dell'ortografia tedesca;
20. mozione n. 355/97 dell'8-10-1997, presentata dal cons. Munter, riguardante la semplificazione, l'unificazione e la riduzione della modulistica all'interno dell'amministrazione provinciale;
 21. mozione n. 357/97 del 5-11-1997, presentata dai cons. Holzmann, Benussi e Minniti, riguardante l'istituzione di un istituto culturale in lingua italiana;
 22. mozione n. 358/97 del 6.11.1997, presentata dalle cons. Kury e Zendron, riguardante l'istituzione del centro di servizio a disposizione delle organizzazioni di volontariato, previsto dalla legge sul volontariato (l.p. 1° luglio 1993, n.1);
 23. mozione n. 359/97 del 7.11.1997, presentata dal cons. Ianieri, riguardante la costituzione di una Facoltà di lingue e letterature straniere in provincia di Bolzano;
 24. mozione n. 360/97 del 7.11.1997, presentata dai cons. Leitner e Tarfusser, riguardante l'inquinamento acustico nel territorio del Comune di Varna;
 25. mozione n. 361/97 dell'11.11.1997, presentata dai cons. Ianieri, Leitner, Benedikter, Holzmann, Kury, Willeit, Montefiori e Bolzonello, riguardante l'istituzione di uno sportello per l'accettazione dei pagamenti in conto corrente presso l'ufficio motorizzazione di Bolzano;
 26. **disegno di legge provinciale n. 127/97**: "Riordinamento del servizio sanitario provinciale" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'ass. Saurer);
 27. mozione n. 363/97 del 21.11.1997, presentata dai cons. Leitner e Tarfusser, riguardante l'insegnamento obbligatorio della lingua inglese a partire della terza media;
 28. mozione n. 364/97 dell'11.12.1997, presentata dalla cons. Klotz, riguardante gli orari di apertura dei negozi e degli esercizi commerciali;
 29. ampliamento della pianta organica generale del Consiglio della Provincia autonoma di Tarfusser, betreffend die Rechtschreibreform;
 20. Beschlußantrag Nr. 355/97 vom 8.10.1997, eingebracht vom Abg. Munter, betreffend eine Vereinfachung, Vereinheitlichung und Reduzierung des Formularwesens;
 21. Beschlußantrag Nr. 357/97 vom 5.11.1997, eingebracht von den Abg.en Holzmann, Benussi und Minniti, betreffend die Errichtung eines italienischen Kulturinstituts;
 22. Beschlußantrag Nr. 358/97 vom 6.11.1997, eingebracht von den Abg.en Kury und Zendron, betreffend die Errichtung der im Voluntariatsgesetz (L.G. 1.7.1993, Nr. 1) vorgesehenen Dienststelle für ehrenamtliche Organisationen;
 23. Beschlußantrag Nr. 359/97 vom 7.11.1997, eingebracht vom Abg. Ianieri, betreffend die Errichtung einer Fakultät für Fremdsprachen und Literatur in Südtirol;
 24. Beschlußantrag Nr. 360/97 vom 7.11.1997, eingebracht von den Abg.en Leitner und Tarfusser, betreffend die Lärmbelästigung im Gemeindegebiet von Vahrn;
 25. Beschlußantrag Nr. 361/97 vom 11.11.1997, eingebracht von den Abg.en Ianieri, Leitner, Benedikter, Holzmann, Kury, Willeit, Montefiori und Bolzonello, betreffend die Eröffnung eines Postkontokorrent-Schalterdienstes im Kraftfahrzeugamt von Bozen
 26. **Landesgesetzentwurf Nr. 127/97**: "Neuregelung des Landesgesundheitsdienstes" (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des LR Saurer);
 27. Beschlußantrag Nr. 363/97 vom 21.11.1997, eingebracht von den Abg.en Leitner und Tarfusser, betreffend das Fach Englisch als Pflichtfach ab der dritten Klasse Mittelschule;
 28. Beschlußantrag Nr. 364/97 vom 11.12.1997, eingebracht von der Abg. Klotz, betreffend die Öffnungszeiten der Geschäfte und Handelsbetriebe;
 29. Erweiterung des allgemeinen Stellenplanes des Südtiroler Landtages - Errichtung einer

- Bolzano - istituzione di un ulteriore posto per un/a giornalista per il servizio stampa;
30. **disegno di legge provinciale n. 132/97**: “Istituzione degli ecomusei per la valorizzazione della cultura e tradizioni locali” (presentato dai consiglieri provinciali Holzmann, Benussi e Minniti);
31. **disegno di legge provinciale n. 128/97**: “Finanziamento al volontariato” (presentato dai cons. Holzmann, Benussi e Minniti) in applicazione dell’art. 43, comma 3 del regolamento interno (relatore: cons. Christine Mayr, Presidente della IV commissione legislativa);
32. **mozione n. 365/98** del 21.1.1998, presentata dalle cons. Zendron e Kury, riguardante la modifica del ruolo della scuola per l’infanzia nella nostra provincia;
33. **disegno di legge provinciale n. 134/97**: “Norme per l’agricoltura biologica” (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell’ass. Mayr);
34. **mozione n. 366/98** del 29.1.1998, presentata dalla cons. Klotz, riguardante la costruzione di una nuova strada d’accesso a San Paolo attraverso la cosiddetta “Paulsner Höhle”;
35. **mozione n. 367/98** del 29.1.1998, presentata dal cons. Willeit, riguardante l’istituzione di un centro di distribuzione per farmaci e presidi sanitari a Bolzano;
36. **disegno di legge provinciale n. 140/97**: “Modifica della legge provinciale 9 giugno 1978, n. 28, concernente la pesca, e disposizioni in materia di sanzioni amministrative” (presentato dalla Giunta provinciale su proposta del Presidente della Giunta provinciale Durnwalder);
37. **mozione n. 369/98** del 10.2.1998, presentata dalla cons. Klotz, riguardante l’esenzione dal pagamento dell’ICI per le prime case;
38. **mozione n. 370/98** del 11.2.1998, presentata dalle cons. Kury e Zendron, riguardante la presentazione di un disegno di legge che regolamenti in modo moderno e organico il settore delle funivie private adibite al trasporto di merci e persone;
- zusätzliche Stelle für eine/n Journalisten/ eine Journalistin für den Pressedienst;
30. **Landesgesetzentwurf Nr. 132/97**: “Errichtung von Ökomuseen zur Verwertung der lokalen Kultur und Traditionen” (eingebracht von den LT-Abg.en Holzmann, Benussi und Minniti);
31. **Landesgesetzentwurf Nr. 128/97**: “Beiträge für ehrenamtliche Tätigkeit” (vorgelegt von den Abg.en Holzmann, Benussi und Minniti) in Anwendung von Art. 43, Absatz 3 der Geschäftsordnung (Berichterstatter: Abg. Christine Mayr, Vorsitzende der IV. Gesetzgebungskommission);
32. **Beschlußantrag Nr. 365/98** vom 21.1.1998, eingebracht von den Abg.en Zendron und Kury, betreffend die Neubestimmung der Rolle der Kindergärten in Südtirol;
33. **Landesgesetzentwurf Nr. 134/97**: “Vorschriften über den ökologischen Landbau” (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des LR Mayr);
34. **Beschlußantrag Nr. 366/98** vom 29.1.1998, eingebracht von der Abg. Klotz, betreffend den Bau einer neuen Zufahrtsstraße nach St. Pauls durch die sogenannte Paulsner Höhle;
35. **Beschlußantrag Nr. 367/98** vom 29.1.1998, eingebracht vom Abg. Willeit, betreffend die Arzneimittel und sanitären Behelfsmittel - Errichtung einer Verteilungsstelle in Bozen;
36. **Landesgesetzentwurf Nr. 140/97**: “Änderung des Landesgesetzes vom 9. Juni 1978, Nr. 28, über die Fischerei, und Bestimmungen auf dem Gebiet der Verwaltungsstrafen” (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landeshauptmannes Durnwalder);
37. **Beschlußantrag Nr. 369/98** vom 10.2.1998, eingebracht von der Abg. Klotz, betreffend die Befreiung der Erstwohnungen von der Gemeindeimmobiliensteuer (ICI);
38. **Beschlußantrag Nr. 370/98** vom 11.2.1998, eingebracht von den Abg.en Kury und Zendron, betreffend die Vorlegung eines Gesetzentwurfes, welcher den Sachbereich der Seilbahnen im privaten Dienst zur Beförderung von Gütern und Personen zeitgemäß

39. mozione n. 371/98 del 12.2.1998, presentata dalle conss. Zendron e Kury, riguardante il testo del Bollettino Ufficiale della Regione n. I-IV del 12.1.1998, legge 903 del 1977 - gravissime infrazioni in materia di "Parità di trattamento tra uomini e donne in materia di lavoro";
40. proposta di deliberazione: cessazione procedimento legislativo relativo al disegno di legge provinciale n. 125/97-ter: "Modifiche di leggi provinciali in connessione con le disposizioni finanziarie di cui alla legge provinciale 11 agosto 1997, n. 11, nonché di autorizzazioni di spesa e connesse variazioni al bilancio per l'esercizio finanziario 1997";
41. mozione n. 372/98 del 17.2.1998, presentata dalle conss. Zendron e Kury, riguardante la ricostituzione dei fondi autogestiti degli istituti scolastici;
42. **disegno di legge provinciale n. 135/97**: "Approvazione del rendiconto generale della provincia per l'esercizio finanziario 1996" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'ass. Di Puppo);
43. **disegno di legge provinciale n. 141/97**: "Ordinamento degli esercizi pubblici" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'ass. Frick);
44. mozione n. 373/98 del 19.2.1998, presentata dalla cons. Klotz, riguardante i grandi progetti nella Bassa Atesina;
45. mozione n. 374/98 del 20.2.1998, presentata dal cons. Willeit, riguardante l'istituzione di un centro provinciale per la prenotazione dei servizi sanitari (visite specialistiche, esami di laboratorio, radiografie, cure ambulatoriali ecc.);
46. mozione n. 375/98 del 23.2.1998, presentata dai conss. Pahl, Kasslatter Mur e Denicolò, riguardante le nuove competenze comunali in materia di ICI;
47. mozione n. 376/98 del 23.2.1998, presentata dal cons. Willeit, riguardante Bulla nel Comune di ...
- und organisch regelt;
39. Beschlußantrag Nr. 371/98 vom 12.2.1998, eingebracht von den Abg.en Zendron und Kury, betreffend das Amtsblatt der Region Nr. I-IV vom 12.1.1998, Gesetz Nr. 903 von 1977 - schwerwiegende Verletzung der Bestimmungen über die Gleichbehandlung von Mann und Frau im Bereich Arbeit;
40. Beschlußvorschlag: Abbruch des Instanzenweges betreffend den Landesgesetzentwurf Nr. 125/97-ter: "Änderungen von Landesgesetzen in Zusammenhang mit den Finanzbestimmungen gemäß Landesgesetz vom 11. August 1997, Nr. 11, sowie von Ausgabe genehmigungen und damit zusammenhängende Haushaltsänderungen für das Finanzjahr 1997";
41. Beschlußantrag Nr. 372/98 vom 17.2.1998, eingebracht von den Abg.en Zendron und Kury, betreffend die Wiederherstellung der von den Schulen selbstverwalteten Fonds;
42. **Landesgesetzentwurf Nr. 135/97**: "Genehmigung der allgemeinen Rechnungslegung des Landes für das Haushaltsjahr 1996" (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des LR Di Puppo);
43. **Landesgesetzentwurf Nr. 141/97**: "Gastgeberbeordnung" (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des LR Frick);
44. Beschlußantrag Nr. 373/98 vom 19.2.1998, eingebracht von der Abg. Klotz, betreffend die Großprojekte im Unterland;
45. Beschlußantrag Nr. 374/98 vom 20.2.1998, eingebracht vom Abg. Willeit, betreffend die Errichtung eines provinziellen Zentrums für Vormerkungen von Gesundheitsdiensten (fachärztliche Untersuchungen, Laboruntersuchungen, Röntgen, ambulante Behandlungen, etc.);
46. Beschlußantrag Nr. 375/98 vom 23.2.1998, eingebracht von den Abg.en Pahl, Kasslatter Mur und Denicolò, betreffend die neue Zuständigkeit der Gemeinde für die Immobiliensteuer (ICI);
47. Beschlußantrag Nr. 376/98 vom 23.2.1998, eingebracht vom Abg. Willeit, betreffend

- ne di Castelrotto - collegamento con la strada provinciale e la strada statale;
48. mozione n. 377/98 del 26.2.1998, presentata dal cons. Munter, riguardante la riforma scolastica della formazione professionale;
 49. mozione n. 378/98 del 26.2.1998, presentata dal cons. Munter, riguardante la preparazione alla scelta della professione;
 50. **disegno di legge provinciale n. 138/97-bis**: "Modifiche di leggi provinciali e connesse variazioni al bilancio per l'esercizio finanziario 1998";
 51. mozione n. 379/98 del 9.3.1998, presentata dalle conss. Kury e Zendron, riguardante i criteri per l'organizzazione del trasporto locale;
 52. mozione n. 380/98 del 9.3.1998, presentata dalle conss. Kury e Zendron, riguardante la limitazione temporale dell'attività di volo locale;
 53. **disegno di legge provinciale n. 133/97**: "Interventi per la protezione degli animali e prevenzione del randagismo" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'ass. Mayr) in applicazione dell'art. 43, comma 3 del regolamento interno (relatore: cons. Feichter, Presidente della II commissione legislativa);
 54. mozione n. 381/98 del 10.3.1998, presentata dalla cons. Klotz, riguardante lo smaltimento di rifiuti pericolosi da parte di piccole imprese;
 55. **disegno di legge provinciale n. 129/97-bis**: "Valutazione dell'impatto ambientale";
 56. mozione n. 382/98 del 17.3.1998, presentata dalla cons. Christine Mayr, riguardante il problema degli abusi e dei maltrattamenti nei confronti dei bambini;
 57. mozione n. 383/98 del 18.3.1998, presentata dalla cons. Klotz, riguardante la collina su cui è situata la chiesa di Prato alla Drava;
 58. mozione n. 384/98 vom 18.3.1998, presentata dai conss. Leitner e Tarfusser, riguardante il problema dell'immigrazione in Alto Adige;
- Bula/Pufels in der Gemeinde Ciastel/Kastelruth - Straßenverbindung mit den Landes- und Staatsstraßen;
48. Beschlußantrag Nr. 377/78 vom 26.2.1998, eingebracht vom Abg. Munter, betreffend die Schulreform der beruflichen Bildung;
 49. Beschlußantrag Nr. 378/98 vom 26.2.1998, eingebracht vom Abg. Munter, betreffend die Berufswahlvorbereitung;
 50. **Landesgesetzentwurf Nr. 138/97-bis**: "Änderungen von Landesgesetzen und damit zusammenhängende Haushaltsänderungen für das Finanzjahr 1998";
 51. Beschlußantrag Nr. 379/98 vom 9.3.1998, eingebracht von den Abg.en Kury und Zendron, betreffend die Kriterien für die Organisation des Nahverkehrs;
 52. Beschlußantrag Nr. 380/98 vom 9.3.1998, eingebracht von den Abg.en Kury und Zendron, betreffend die zeitliche Einschränkung des lokalen Flugverkehrs;
 53. **Landesgesetzentwurf Nr. 133/97**: "Maßnahmen zum Schutz der Tierwelt und zur Unterbindung des Herumstreunens von Tieren" (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des LR Mayr) in Anwendung von Art. 43, Absatz 3 der Geschäftsordnung (Berichterstatter: Abg. Feichter, Vorsitzender der II. Gesetzgebungskommission);
 54. Beschlußantrag Nr. 381/98 vom 10.3.1998, eingebracht von der Abg. Klotz, betreffend die Entsorgung gefährlicher Abfälle durch Kleinbetriebe;
 55. **Landesgesetzentwurf Nr. 129/97-bis**: "Umweltverträglichkeitsprüfung";
 56. Beschlußantrag Nr. 382/98 vom 17.3.1998, eingebracht von der Abg. Christine Mayr, betreffend das Problem des Kindesmißbrauchs und der Kindesmißhandlungen;
 57. Beschlußantrag Nr. 383/98 vom 18.3.1998, eingebracht von der Abg. Klotz, betreffend den Kirchhügel von Winnebach;
 58. Beschlußantrag Nr. 384/98 vom 18.3.1998, eingebracht von den Abg.en Leitner und Tarfusser, betreffend das Problem der Zuwanderung nach Südtirol;

59. mozione n. 385/98 del 23.3.1998, presentata dai cons. Leitner e Tarfusser, riguardante il metanodotto Bressanone - Brunico;
 60. mozione n. 386/98 del 24.3.1998, presentata dalla cons. Klotz, riguardante il caso di Alexander Peintner - diritto all'uso della madrelingua tedesca;
 61. mozione n. 387/98 del 25.3.1998, presentata dalla cons. Klotz, riguardante la promozione del settore lattiero;
 62. mozione n. 388/98 dell'1.4.1998, presentata dalle cons. Kury e Zendron, riguardante la predisposizione di un piano di cura differenziato ed ecologico per eventuali interventi sulla vegetazione arborea lungo le rive dell'Adige;
 63. mozione n. 389/98 dell'1.4.1998, presentata dalle cons. Kury e Zendron, riguardante i premi per il restauro ambientale concessi dall'UE e dall'amministrazione provinciale per la coltivazione naturale e estensiva di prati;
 64. mozione n. 390/98 del 3.4.1998, presentata dal cons. Montefiori, riguardante l'esenzione dal pagamento dell'Imposta Comunale sugli Immobili (I.C.I.) della prima casa;
 65. mozione n. 391/98 del 9.4.1998, presentata dai cons. Leitner e Tarfusser, riguardante l'effettuazione di test alcolemici sulle strade;
 66. mozione n. 392/98 del 9.4.1998, presentata dalla cons. Klotz, riguardante le pubblicazioni, le inserzioni e gli inserti pubblicitari dell'amministrazione provinciale;
 67. mozione n. 393/98 del 20.4.1998, presentata dal cons. Munter, riguardante un'amministrazione che rispetti maggiormente le esigenze dei cittadini;
 68. mozione n. 394/98 del 20.4.1998, presentata dal cons. Munter, riguardante la formazione professionale;
 69. mozione n. 395/98 del 20.4.1998, presentata dal cons. Munter, riguardante le piccole e le medie imprese.
59. Beschlußantrag Nr. 385/98 vom 23.3.1998, eingebracht von den Abg.en Leitner und Tarfusser, betreffend die Erdgasleitung Brixen - Bruneck;
 60. Beschlußantrag Nr. 386/98 vom 24.3.1998, eingebracht von der Abg. Klotz, betreffend den Fall des Alexander Peintner - Recht auf Gebrauch der deutschen Muttersprache;
 61. Beschlußantrag Nr. 387/98 vom 25.3.1998, eingebracht von der Abg. Klotz, betreffend die Förderung der Milchwirtschaft;
 62. Beschlußantrag Nr. 388/98 vom 1.4.1998, eingebracht von den Abg.en Kury und Zendron, betreffend die Erstellung eines differenzierten ökologischen Pflegekonzepts für allfällige Eingriffe in den Gehölzbestand der Etschufer;
 63. Beschlußantrag Nr. 389/98 vom 1.4.1998, eingebracht von den Abg.en Kury und Zendron, betreffend die Landschaftspflegeprämien, die von der EU und der Landesverwaltung für die extensive naturnahe Bewirtschaftung von Wiesen gewährt werden;
 64. Beschlußantrag Nr. 390/98 vom 3.4.1998, eingebracht vom Abg. Montefiori, betreffend die Befreiung von der Zahlung der Gemeindegemeindeimmobiliensteuer (ICI) auf Erstwohnungen;
 65. Beschlußantrag Nr. 391/98 vom 9.4.1998, eingebracht von den Abg.en Leitner und Tarfusser, betreffend die Durchführung von Alkoholtests im Straßenverkehr;
 66. Beschlußantrag Nr. 392/98 vom 9.4.1998, eingebracht von der Abg. Klotz, betreffend die Veröffentlichungen, Inserate und Werbeschaltungen der Landesverwaltung.
 67. Beschlußantrag Nr. 393/98 vom 20.4.1998, eingebracht vom Abg. Munter, betreffend eine bürgernähere Verwaltung;
 68. Beschlußantrag Nr. 394/98 vom 20.4.1998, eingebracht vom Abg. Munter, betreffend die berufliche Bildung;
 69. Beschlußantrag Nr. 395/98 vom 20.4.1998, eingebracht vom Abg. Munter, betreffend die Klein- und Mittelbetriebe.

70. designazione, su conforme proposta dei consiglieri appartenenti al gruppo linguistico italiano, di un nuovo magistrato, appartenente al gruppo linguistico italiano, per il Tribunale regionale di giustizia amministrativa - sezione autonoma di Bolzano;
71. mozione n. 396/98 del 23.4.1998, presentata dalle conss. Kury e Zendron, riguardante l'ospizio "Klösterle" a S. Floriano di Egna;
72. mozione n. 397/98 del 23.4.1998, presentata dal cons. Benedikter, riguardante il "no" ad una nuova linea ferroviaria attraverso il Brennero;
73. mozione n. 398/98 del 30.4.1998, presentata dai conss. Willeit e Montefiori, riguardante i collaboratori ladini del difensore civico – riconoscimento dell'indennità per l'uso della lingua ladina ai sensi dell'articolo 8 comma 4 del D.P.G.P. 28 giugno 1994, n. 23;
74. mozione n. 399/98 del 4.5.1998, presentata dalle conss. Kury e Zendron, riguardante la legge sulla lotta contro l'inquinamento atmosferico dell'anno 1973;
75. mozione n. 400/98 del 5.5.1998, presentata dalle conss. Kury e Zendron, riguardante la formulazione di un disegno di legge in materia di tutela dell'ambiente;
76. mozione n. 401/98 dell'8.5.1998, presentata dai conss. Atz, Denicolò, Berger e Feichter, riguardante un fondo di emergenza per combattere la "povertà nascosta";
77. **disegno di legge provinciale n. 136/97**: "Legge per la protezione degli animali" (presentato dal cons. Peterlini) in applicazione dell'art. 43, comma 3 del regolamento interno (relatore: cons. Arthur Feichter, Presidente della II commissione legislativa);
78. **disegno di legge provinciale n. 137/98**: "Protezione degli animali" (presentato dalle conss. Kury e Zendron) in applicazione dell'art. 43, comma 3 del regolamento interno (relatore: cons. Arthur Feichter, Presidente della II commissione legislativa).
70. Namhaftmachung, gemäß dem Vorschlag der Abgeordneten der italienischen Sprachgruppe, eines neuen der italienischen Sprachgruppe angehörenden Richters am Regionalen Verwaltungsgerichtshof - Autonome Sektion Bozen;
71. Beschlußantrag Nr. 396/98 vom 23.4.1998, eingebracht von den Abg.en Kury und Zendron, betreffend das Hospiz Klösterle in St. Florian/Neumarkt;
72. Beschlußantrag Nr. 397/98 vom 23.4.1998, eingebracht vom Abg. Benedikter, betreffend keine neue Brenner-Neat;
73. Beschlußantrag Nr. 398/98 vom 30.4.1998, eingebracht von den Abg.en Willeit und Montefiori, betreffend die ladinischen Mitarbeiter des Volksanwaltes: Anerkennung der Zulage für den Gebrauch der ladinischen Sprache laut Art. 8, Abs. 4, des D.LH. vom 28.6.1994, Nr. 23;
74. Beschlußantrag Nr. 399/98 vom 4.5.1998, eingebracht von den Abg.en Kury und Zendron, betreffend das Gesetz zur Luftreinhaltung aus dem Jahre 1973;
75. Beschlußantrag Nr. 400/98 vom 5.5.1998, eingebracht von den Abg.en Kury und Zendron, betreffend die Ausarbeitung eines Gesetzentwurfes über den Umweltschutz;
76. Beschlußantrag Nr. 401/98 vom 8.5.1998, eingebracht von den Abg.en Atz, Denicolò, Berger und Feichter, betreffend Notstandfonds zur Tilgung "verdeckter Armut";
77. **Landesgesetzentwurf Nr. 136/97**: "Tierschutzgesetz" (vorgelegt vom Abg. Peterlini) in Anwendung von Art. 43, Absatz 3 der Geschäftsordnung (Berichterstatter: Abg. Arthur Feichter, Vorsitzender der II Gesetzgebungskommission);
78. **Landesgesetzentwurf Nr. 137/98**: "Tierschutz" (vorgelegt von den Abg.en Kury und Zendron) in Anwendung von Art. 43, Absatz 3 der Geschäftsordnung (Berichterstatter: Abg. Arthur Feichter, Vorsitzender der II Gesetzgebungskommission).

ELENCO

dei punti tolti dall'o.d.g. (detti punti verranno reinseriti all'o.d.g. previa richiesta scritta dei rispettivi presentatori):

- a) **disegno di legge provinciale n. 68/95**: “Norme sugli scrutini ed esami nelle scuole elementari e secondarie nella provincia di Bolzano” (presentato dalla Giunta provinciale su proposta degli ass. Hosp e Cigolla);
- b) **disegno di legge provinciale n. 59/95**: “Iniziative per lo sviluppo del servizio ferroviario e della intermodalità nella provincia di Bolzano” (presentato dal cons. Benedikter); (in applicazione dell'art. 43, comma 3 del regolamento interno (relatore: cons. Christine Mayr, Presidente della IV commissione legislativa);
- c) **disegno di legge provinciale n. 88/95**: “Disciplina delle agenzie di viaggio e turismo nonché delle guide turistiche e degli accompagnatori turistici” (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'ass. Frick).

La seduta inizia alle ore 10.07.

Dopo l'appello nominale effettuato dal segretario questore Feichter, il segretario questore Atz dà lettura del processo verbale della 197ma seduta del 21-5-1998 al quale non vengono mosse obiezioni e che ai sensi dell'art. 59, comma 3, del Regolamento interno è quindi da intendersi approvato.

Il presidente dichiara che nel collegio dei capigruppo è stato concordato che le comunicazioni vengono date per lette (le comunicazioni vengono però allegate al verbale) e comunica i nominativi degli assenti giustificati.

I seguenti consiglieri non prendono parte alla seduta:

1. dott. Christine Mayr (giust.matt.)
2. Sepp Mayr (giust.pom.)
3. dott. Hans Peter Munter (giust.pom.)
4. dott. Carlo Willeit (giust.pom.)

VERZEICHNIS

der von der TO abgesetzten Punkte (sie werden auf schriftlichen Antrag der jeweiligen Einbringer wieder auf die TO gesetzt):

- a) **Landesgesetzentwurf Nr. 68/95**: “Bestimmungen über Bewertungen und Prüfungen in den Grund- und in den Sekundarschulen Südtirols” (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag der LR Hosp und Cigolla);
- b) **Landesgesetzentwurf Nr. 59/95**: “Initiativen für die Entwicklung des Eisenbahndienstes und der Intermodalität in der Provinz Bozen” (vorgelegt vom Abg. Benedikter); in Anwendung von Art. 43, Absatz 3 der Geschäftsordnung (Berichterstatter: Abg. Christine Mayr, Vorsitzende der IV. Gesetzgebungskommission);
- c) **Landesgesetzentwurf Nr. 88/95**: “Regelung der Reisebüros sowie der Fremdenführer und Reiseleiter” (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des LR Frick).

Die Sitzung beginnt um 10.07 Uhr.

Nach dem Namensaufruf durch Präsidialsekretär Feichter verliest Präsidialsekretär Atz das Protokoll der 197. Landtagssitzung vom 21.5.1998, gegen welches keine Einwände erhoben werden und welches somit im Sinne von Art. 59, Absatz 3 der Geschäftsordnung als genehmigt gilt.

Der Präsident erklärt, daß die Mitteilungen im Sinne des im Kollegium der Fraktionsvorsitzenden erzielten Einvernehmens als verlesen gelten (die Mitteilungen werden aber dem Wortprotokoll beigelegt) und teilt die eingelangten Entschuldigungen mit.

Folgende Abgeordnete nehmen an der Sitzung nicht teil:

1. Dr. Christine Mayr (vorm.entsch.)
2. Sepp Mayr (nachm.entsch.)
3. Dr. Hans Peter Munter (nachm.entsch.)
4. Dr. Carlo Willeit (nachm.entsch.)

Ai sensi dell'art. 112, comma 5 del regolamento interno, il Presidente dà quindi lettura delle interrogazioni n. 7856/98, 7861/98, 7883/98, 7887/98, 7890/98, 7891/98, 7910/98, 7912/98, 7914/98, 7916/98, 7922/98, 7926/98, 7927/98, 7928/98, 7929/98, 7930/98, 7931/98, 7932/98, 7933/98, 7934/98, 7935/98, 7937/98, 7938/98, 7940/98, 7941/98, 7942/98, 7943/98, 7944/98, 7945/98, 7948/98, 7951/98, 7952/98, 7954/98, 7957/98, 7961/98, 7967/98, 7971/98, 7976/98, 7982/98, 7984/98, 7986/98, 7988/98, 7995/98, 7996/98 e 8002/98, che non hanno avuto risposta dai membri competenti della Giunta provinciale entro il termine di 60 giorni e invita i membri competenti della Giunta provinciale a fornire risposta alle interrogazioni entro i prossimi 8 giorni.

Punto 1) all'odg: interrogazioni su temi di attualità

Interrogazione n. 1/6/98 del 4-5-1998, presentata dal cons. Munter, riguardante la fondazione per l'economia e

interrogazione n. 2/6/98 del 4-5-1998, presentata dal cons. Munter, riguardante la documentazione informativa sul pacchetto previdenziale.

Il Presidente constata che il cons. Munter è assente giustificato dalla seduta odierna e dichiara che ai sensi dell'art. 111, comma 6 del regolamento interno all'interrogazione verrà data risposta scritta entro 5 giorni.

Dopo gli interventi delle conss. Klotz e Kury sull'ordine dei lavori, il Presidente prosegue la trattazione delle interrogazioni su temi di attualità.

Interrogazione n. 3/6/98 del 5-5-1998, presentata dalle conss. Kury e Zendron, riguardante la progettata centrale idroelettrica in Val di Clava/Passirio.

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte della cons. Kury, risponde l'ass. Laimer. Replica la cons. Kury.

Interrogazione n. 4/6/98 del 6-5-1998, presentata dalla cons. Klotz, riguardante l'edizione speciale pubblicitaria della rivista dell'Azienda Alto Adige Promozione Turismo "Tis intern".

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte

Der Präsident verliest hierauf im Sinne von Art. 112 Absatz 5 der GO die Anfragen Nr. 7856/98, 7861/98, 7883/98, 7887/98, 7890/98, 7891/98, 7910/98, 7912/98, 7914/98, 7916/98, 7922/98, 7926/98, 7927/98, 7928/98, 7929/98, 7930/98, 7931/98, 7932/98, 7933/98, 7934/98, 7935/98, 7937/98, 7938/98, 7940/98, 7941/98, 7942/98, 7943/98, 7944/98, 7945/98, 7948/98, 7951/98, 7952/98, 7954/98, 7957/98, 7961/98, 7967/98, 7971/98, 7976/98, 7982/98, 7984/98, 7986/98, 7988/98, 7995/98, 7996/98 und 8002/98, die von den zuständigen Mitgliedern der Landesregierung nicht innerhalb der Frist von 60 Tagen beantwortet worden waren, und fordert die jeweils zuständigen Mitglieder der Landesregierung auf, die Anfragen innerhalb der nächsten 8 Tage zu beantworten.

TOP 1) Aktuelle Fragestunde

Anfrage Nr. 1/98 vom 4.5.98, eingebracht vom Abg. Munter, betreffend die Zukunftsstiftung für die Wirtschaft und

Anfrage Nr. 2/98 vom 4.5.98, eingebracht vom Abg. Munter, betreffend die Informationsunterlagen zum Vorsorge-Paket.

Der Präsident stellt fest, daß der Abg. Munter entschuldigterweise an der heutigen LT-Sitzung nicht teilnimmt, und erklärt, daß die Anfrage deshalb im Sinne von Art. 111 Absatz 6 der GO innerhalb von 5 Tagen schriftlich beantwortet werden wird.

Nach Wortmeldungen der Abg.en Klotz und Kury zum Fortgang der Arbeiten setzt der Präsident die Behandlung der "Aktuellen Fragestunde" fort.

Anfrage Nr. 3/98 vom 5.5.98, eingebracht von den Abg.en Kury und Zendron, betreffend das geplante neue E-Werk im Kalmtal/Passeier.

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Kury beantwortet LR Laimer die Anfrage. Es repliziert die Abg. Kury.

Anfrage Nr. 4/98 vom 6.5.98, eingebracht von der Abg. Klotz, betreffend die Werbe-Sonderausgabe der Zeitung der Südtiroler Tourismuswerbung "TIS intern".

Nach der Verlesung der Anfrage durch die

della cons. Klotz, risponde l'ass. Frick. Replica la cons. Klotz.

Interrogazione n. 5/6/98 del 7-5-1998, presentata dal cons. Munter, riguardante il miglioramento della struttura organizzativa nella ripartizione tutela del paesaggio e della natura;

interrogazione n. 6/6/98 del 7-5-1998, presentata dal cons. Munter, riguardante il miglioramento della struttura organizzativa nell'Intendenza scolastica italiana e

interrogazione n. 7/6/98 del 7-5-1998, presentata dal cons. Munter, riguardante il miglioramento della struttura organizzativa nella ripartizione lavoro.

Il Presidente constata che il cons. Munter è assente giustificato dalla seduta odierna e dichiara che ai sensi dell'art. 111, comma 6 del regolamento interno all'interrogazione verrà data risposta scritta entro 5 giorni.

Interrogazione n. 8/6/98 dell'11-5-1998, presentata dalle cons. Kury e Zendron, riguardante la moria delle api nella zona di Parcines/Rablà.

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte della cons. Kury, risponde l'ass. Mayr. Replica la cons. Kury.

Interrogazione n. 9/6/98 del 12-5-1998, presentata dalle cons. Kury e Zendron, riguardante la MEMC S.p.A. a Sinigo - informazione della popolazione sull'azienda.

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte della cons. Kury, risponde il Presidente della Giunta provinciale Durnwalder. Replica la cons. Kury.

Interrogazione n. 10/6/98 del 12-5-1998, presentata dalla cons. Klotz, riguardante la circonvallazione di Rio Pusteria.

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte della cons. Klotz, risponde l'ass. Kofler. Replica la cons. Klotz.

Interrogazione n. 11/6/98 del 12-5-1998, presentata dal cons. Messner, riguardante la stazione di Chiusa - lamentele dei cittadini in ordine all'uso della propria madrelingua.

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte del cons. Messner, risponde il Presidente della Giunta provinciale Durnwalder. Replica il cons. Messner.

Abg. Klotz beantwortet LR Frick die Anfrage. Es repliziert die Abg. Klotz.

Anfrage Nr. 5/98 vom 7.5.98, eingebracht vom Abg. Munter, betreffend die Verbesserung der Organisationsstruktur in der Abteilung für Landschafts- und Naturschutz;

Anfrage Nr. 6/98 vom 7.5.98, eingebracht vom Abg. Munter, betreffend die Verbesserung der Organisationsstruktur im Italienischen Schulamt und

Anfrage Nr. 7/98 vom 7.5.98, eingebracht vom Abg. Munter, betreffend die Verbesserung der Organisationsstruktur in der Abteilung für Arbeit.

Der Präsident stellt fest, daß der Abg. Munter entschuldigerweise an der heutigen LT-Sitzung nicht teilnimmt, und erklärt, daß die Anfrage deshalb im Sinne von Art. 111 Absatz 6 der GO innerhalb von 5 Tagen schriftlich beantwortet werden wird.

Anfrage Nr. 8/98 vom 11.5.98, eingebracht von den Abg.en Kury und Zendron, betreffend das Bienensterben im Raum Partschins/Rabland.

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Kury beantwortet LR Mayr die Anfrage. Es repliziert die Abg. Kury.

Anfrage Nr. 9/98 vom 12.5.98, eingebracht von den Abg.en Kury und Zendron, betreffend die MEMC AG in Sinich - Informationen an die Bevölkerung über den Betrieb.

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Kury beantwortet LH Durnwalder die Anfrage. Es repliziert die Abg. Kury.

Anfrage Nr. 10/98 vom 12.5.98, eingebracht von der Abg. Klotz, betreffend die Umfahrungsstraße von Mühlbach.

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Klotz beantwortet LR Kofler die Anfrage. Es repliziert die Abg. Klotz.

Anfrage Nr. 11/98 vom 12.5.98, eingebracht vom Abg. Messner, betreffend den Bahnhof in Klausen - Klagen der Bürger bezüglich Gebrauch der Muttersprache.

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Messner beantwortet LH Durnwalder die Anfrage. Es repliziert der Abg. Messner.

Interrogazione n. 12/6/98 del 22-5-1998, presentata dalla cons. Klotz, riguardante il ruolo dei direttori di dipartimento.

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte della cons. Klotz, risponde il Presidente della Giunta provinciale Durnwalder. Replica la cons. Klotz.

Interrogazione n. 13/6/98 del 25-5-1998, presentata dal cons. Willeit, riguardante l'attuazione delle deliberazioni adottate dalla seduta congiunta delle assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Tirolo e della Provincia autonoma di Trento.

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte del cons. Willeit, risponde il Presidente della Giunta provinciale Durnwalder. Replica il cons. Willeit.

Interrogazione n. 14/6/98 del 26-5-1998, presentata dal cons. Willeit, riguardante l'Accademia europea - partecipazione della Fondazione Bertelsmann.

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte del cons. Willeit, risponde l'ass. Hosp. Replica il cons. Willeit.

Interrogazione n. 15/6/98 del 26-5-1998, presentata dal cons. Munter, riguardante le licenze sanitarie per l'Aiut Alpin;

Interrogazione n. 16/6/98 del 26-5-1998, presentata dal cons. Munter, riguardante il Codice della Strada;

Interrogazione n. 17/6/98 del 26-5-1998, presentata dal cons. Munter, riguardante le revisioni periodiche per autocarri e

interrogazione n. 18/6/98 del 26-5-1998, presentata dal cons. Munter, riguardante l'utilizzo del marchio "Alto Adige".

Il Presidente constata che il cons. Munter è assente giustificato dalla seduta odierna e dichiara che ai sensi dell'art. 111, comma 6 del regolamento interno all'interrogazione verrà data risposta scritta entro 5 giorni.

Interrogazione n. 19/6/98 del 26-5-1998, presentata dalla cons. Kasslatter Mur, riguardante la chiusura della lavanderia interna dell'ospedale di Brunico.

Il Presidente constata che la presentatrice, cons. Kasslatter Mur è assente giustificata dalla se-

Anfrage Nr. 12/98 vom 22.5.98, eingebracht von der Abg. Klotz, betreffend die Funktion der Ressortdirektoren.

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Klotz beantwortet LH Durnwalder die Anfrage. Es repliziert die Abg. Klotz.

Anfrage Nr. 13/98 vom 25.5.98, eingebracht vom Abg. Willeit, betreffend die Durchführung der Beschlüsse des Dreierlandtages.

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Willeit beantwortet LH Durnwalder die Anfrage. Es repliziert der Abg. Willeit.

Anfrage Nr. 14/98 vom 26.5.98, eingebracht vom Abg. Willeit, betreffend die Europäische Akademie Bozen - Mitgliedschaft der Bertelsmann-Stiftung.

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Willeit beantwortet LR Hosp die Anfrage. Es repliziert der Abg. Willeit.

Anfrage Nr. 15/98 vom 26.5.98, eingebracht vom Abg. Munter, betreffend die Sanitätslizenzen für Aiut Alpin;

Anfrage Nr. 16/98 vom 26.5.98, eingebracht vom Abg. Munter, betreffend die Straßenverkehrsordnung;

Anfrage Nr. 17/98 vom 26.5.98, eingebracht vom Abg. Munter, betreffend die Hauptuntersuchungen für Lkws und

Anfrage Nr. 18/98 vom 26.5.98, eingebracht vom Abg. Munter, betreffend die Verwendung der Südtirol-Marke.

Der Präsident stellt fest, daß der Abg. Munter entschuldigterweise an der heutigen LT-Sitzung nicht teilnimmt, und erklärt, daß die Anfragen deshalb im Sinne von Art. 111 Absatz 6 der GO innerhalb von 5 Tagen schriftlich beantwortet werden.

Anfrage Nr. 19/98 vom 26.5.98, eingebracht von der Abg. Kasslatter Mur, betreffend die Schließung der Brunecker Krankenhauswäsche-rei.

Der Präsident stellt fest, daß die Einbringerin, die Abg. Kasslatter Mur, unentschuldigt nicht im

duta odierna e dichiara che ai sensi dell'art. 111, comma 6 del regolamento interno all'interrogazione verrà data risposta scritta entro 5 giorni.

Interrogazione n. 20/6/98 del 26-5-1998, presentata dalla cons. Klotz, riguardante le modalità di conteggio del consumo del gas metano da parte del Comune di Bolzano.

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte della cons. Klotz, risponde l'ass. Laimer. Replica la cons. Klotz.

Interrogazione n. 21/6/98 del 27-5-1998, presentata dalla cons. Tarfusser, riguardante gli interessi usurari.

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte della cons. Tarfusser, risponde il Presidente della Giunta provinciale Durnwalder. Replica la cons. Tarfusser.

Punto 2) all'odg: mozione n. 291/97 dell'8-1-1997, presentata dalle cons. Zendron e Kury, riguardante la distribuzione equa dei contributi provinciali agli editori della stampa quotidiana e periodica e alle imprese radiotelevisive (continuazione).

Il Presidente ricorda che l'ulteriore trattazione della mozione era stata sospesa, d'intesa con le presentatrici, durante la seduta consiliare del 3-2-1998 dopo l'intervento del Presidente della Giunta provinciale Durnwalder. La trattazione riprende quindi con la replica della prima firmataria, cons. Zendron.

Per la replica interviene ancora la cons. Zendron.

Il Presidente dà quindi lettura di un emendamento presentato, nell'ambito della replica, dai cons. Leitner e Tarfusser alla parte impegnativa della mozione e chiede alla cons. Zendron se accetta l'emendamento.

La cons. Zendron risponde affermativamente e quindi alle ore 12.15 il Presidente sospende la seduta per consentire la traduzione e distribuzione dell'emendamento.

La seduta riprende alle ore 12.36.

Una volta ripresi i lavori, intervengono sull'emendamento, nel frattempo tradotto e distribuito, ovvero sulla mozione così emendata i cons.

LT-Sitzungssaal anwesend ist und erklärt deshalb die Anfrage im Sinne von Art. 111 Absatz 6 der GO für verfallen.

Anfrage Nr. 20/98 vom 26.5.98, eingebracht von der Abg. Klotz, betreffend die Modalitäten der Verrechnung des Methangasverbrauches von seiten der Gemeinde Bozen.

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Klotz eantwortet LR Laimer die Anfrage. Es repliziert die Abg. Klotz.

Anfrage Nr. 21/98 vom 27.5.98, eingebracht von der Abg. Tarfusser, betreffend die Wucherszinsen.

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Tarfusser beantwortet LH Durnwalder die Anfrage. Es repliziert die Abg. Tarfusser.

TOP 2) Beschlußantrag Nr. 291/97 vom 8.1.1997, eingebracht von den Abg.en Zendron und Kury, betreffend die gerechte Verteilung der Landesbeitrge an die Herausgeber der Zeitung und an die Rundfunkanstalten (Fortsetzung).

Der Präsident erinnert daran, daß die weitere Behandlung des Beschlußantrages in der LT-Sitzung vom 3.2.1998 nach der Stellungnahme von LH Durnwalder mit dem Einverständnis der Einbringerinnen ausgesetzt worden war. Die Behandlung werde somit jetzt mit der noch ausstehenden Replik der Ersteinbringerin, der Abg. Zendron, fortgesetzt.

Zur Replik spricht hierauf die Abg. Zendron.

Der Präsident verliest hierauf einen von den Abg.en Leitner und Tarfusser im Rahmen der Replik eingebrachten Abänderungsantrag zum verpflichtenden Teil des Beschlußantrages und fragt die Abg. Zendron, ob sie den Antrag annehme.

Nachdem die Abg. Zendron die Frage bejaht, unterbricht der Präsident um 12.15 Uhr die Sitzung, um die Übersetzung und Verteilung des Abnderungsantrages zu ermöglichen.

Die Sitzung wird um 12.36 Uhr wiederaufgenommen.

Nach Wiederaufnahme der Sitzung sprechen zum mittlerweile übersetzten und verteilten Änderungsantrag bzw. zum abgeänderten Beschluß-

Leitner, Klotz, Zendron e Bolzonello nonché il Presidente della Giunta provinciale Durnwalder.

Su richiesta della cons. Zendron e di altri quattro consiglieri, la mozione così emendata viene posta in votazione a scrutinio segreto con il seguente esito:

schede consegnate: 24
voti favorevoli: 10
voti contrari: 14
schede bianche: /

Il Presidente annuncia l'esito della votazione e constata che la mozione è stata respinta.

Alle ore 12.55 il Presidente sospende la seduta ricordando che i lavori non riprenderanno come di consueto alle ore 15.00 ma alle ore 15.45 poiché il gruppo SVP deve consultarsi e ha pertanto chiesto di cominciare più tardi la seduta pomeridiana.

La seduta riprende alle ore 15.50.

Il Presidente prosegue la trattazione dell'ordine del giorno.

Punto 3) all'odg: disegno di legge provinciale n. 113/96: "Disposizioni sui consorzi di bonifica o miglioramento fondiario" (presentato dalle cons. Kury e Zendron) (continuazione).

La cons. Kury si dice d'accordo a rinviare la trattazione del disegno di legge alla sessione di luglio, esprimendo tuttavia la speranza che il disegno di legge della Giunta provinciale sui consorzi di bonifica e miglioramento fondiario, annunciato dall'ass. Mayr, venga presentato quanto prima.

Punto 4) all'odg: mozione n. 317/97 del 30-4-1997, presentata dalle cons. Kury e Zendron, riguardante le possibilità di riabilitazione per i pazienti che hanno subito un trauma cerebrale (continuazione).

L'ulteriore trattazione della mozione viene rinviata alla sessione di luglio d'intesa con le presentatrici.

Punto 6) all'odg: disegno di legge provinciale n. 105/96: "Accertamento dell'esistenza e ap-

antrag die Abg.en Leitner, Klotz, Zendron und Bolzonello sowie LH Durnwalder.

Der so geänderte Beschlußantrag wird hierauf der von der Abg. Zendron und vier weiteren Abgeordneten beantragten geheimen Abstimmung unterzogen, die folgendes Ergebnis bringt:

abgegebene Stimmen: 24
Ja-Stimmen: 10
Nein-Stimmen: 14
weiße Stimmzettel: /

Der Präsident verkündet das Abstimmungsergebnis und stellt fest, daß der Beschlußantrag abgelehnt worden ist.

Um 12.55 Uhr unterbricht der Präsident die Sitzung mit dem Hinweis, daß diese nicht, wie üblich, um 15.00 Uhr, sondern erst um 15.45 Uhr wiederaufgenommen werden wird, daß sich die SVP-Fraktion zu Beratungen treffen müsse und um eine Verschiebung des Beginns der nachmittägigen LT-Sitzung ersucht habe.

Die Sitzung wird um 15.50 Uhr wiederaufgenommen.

Der Präsident setzt die Behandlung der TO fort.

TOP 3) Landesgesetzentwurf Nr. 113/96: "Bestimmungen über Bonifizierungs- und Bodenverbesserungskonsortien" (vorgelegt von den Abg.en Kury und Zendron) (Fortsetzung).

Die Abg. Kury erklärt sich damit einverstanden, daß die weitere Behandlung des Gesetzentwurfes auf die Sitzungsfolge des Monats Juli vertagt wird, verleiht aber gleichzeitig ihrer Hoffnung Ausdruck, daß der von LR Mayr angekündigte Gesetzentwurf der Landesregierung zum Sachbereich Bonifizierungs- und Bodenverbesserungskonsortien sobald als möglich eingebracht wird.

TOP 4) Beschlußantrag Nr. 317/97 vom 30.4.1997, eingebracht von den Abg.en Kury und Zendron, betreffend die Rehabilitationsmöglichkeiten für Patienten mit Gehirntrauma (Fortsetzung).

Die weitere Behandlung des Beschlußantrages wird mit dem Einverständnis der Einbringerinnen auf die Sitzungsfolge des Monats Juli vertagt.

TOP 6) Landesgesetzentwurf Nr. 105/96: "Feststellung des Vorhandenseins und Genehmi-

provazione della dizione dei toponimi di lingua tedesca e ladina” (presentato dalle conss. Zendron e Kury).

Su richiesta delle presentatrici, la trattazione del disegno di legge viene rinviata alla sessione di luglio.

Punto 8) all’odg: disegno di legge provinciale n. 114/97: “Toponomastica” (presentato dai conss. Benedikter e Klotz).

Su richiesta della cons. Klotz (che aveva presentato tale richiesta nell’ambito della seduta odierna del collegio dei capigruppo) la trattazione del disegno di legge viene rinviata alla sessione di luglio.

Punto 10) all’odg: mozione n. 327/97 del 21-5-1997, presentata dal cons. Munter, riguardante le gare per l’appalto dei servizi di trasporto pubblico - partecipazione delle imprese private; **punto 11) all’odg: mozione n. 328/97** del 21-5-1997, presentata dal cons. Munter, riguardante l’eliminazione degli inutili obblighi burocratici nel settore del commercio al dettaglio; **punto 12) all’odg: mozione n. 340/97** del 18-6-1997, presentata dal cons. Willeit, riguardante l’adozione, nelle esattorie pubbliche della provincia, di vari metodi di pagamento già in uso sul mercato e **punto 14) all’odg: mozione n. 346/97** del 31-7-1997, presentata dal cons. Willeit, riguardante la modifica dello Statuto di autonomia della Regione Trentino-Alto Adige - presa di posizione del Consiglio provinciale.

La trattazione delle quattro mozioni sopra citate viene rinviata a domani in quanto i presentatori, conss. Munter e Willeit, sono assenti giustificati dall’odierna seduta pomeridiana.

Punto 18) all’odg: mozione n. 352/97 del 24-9-1997, presentata dai conss. Leitner e Tarfusser, riguardante l’incenerimento dei rifiuti.

Dopo la lettura della mozione da parte del Presidente e la sua illustrazione da parte del primo firmatario, cons. Leitner, intervengono i conss. Zendron, Minniti, Klotz e Bolzonello nonché l’ass. Laimer per la Giunta provinciale.

Replica il cons. Leitner.

gung der Bezeichnung der deutschen und ladinischen Ortsnamen” (vorgelegt von den Abg.en Zendron und Kury).

Die Behandlung des Beschlusses wird auf Antrag der Einbringerinnen auf die Sitzungsfolge des Monats Juli vertagt.

TOP 8) Landesgesetzentwurf Nr. 114/97: “Ortsnamengebung” (vorgelegt von den Abg.en Benedikter und Klotz).

Die Behandlung wird auf Antrag der Abg. Klotz (sie hatte diesen Antrag im Rahmen der heutigen Sitzung des Kollegiums der Fraktionsvorsitzenden gestellt) auf die Sitzungsfolge des Monats Juli vertagt.

TOP 10) Beschlußantrag Nr. 327/97 vom 21.5.1997, eingebracht vom Abg. Munter, betreffend die Ausschreibungen des öffentlichen Transportes - Miteinbeziehung von privaten Unternehmen, **TOP 11) Beschlußantrag Nr. 328/97** vom 21.5.1997, eingebracht vom Abg. Munter, betreffend den Abbau unnötiger bürokratischer Hindernisse im Detailhandel, **TOP 12) Beschlußantrag Nr. 340/97** vom 18.6.1997, eingebracht vom Abg. Willeit, betreffend die Einführung von verschiedenen marktüblichen Einzahlungsformen in sämtlichen öffentlichen Einnahmestellen des Landes und **TOP 14) Beschlußantrag Nr. 346/97** vom 31.7.1997, eingebracht vom Abg. Willeit, betreffend die Änderung des Autonomiestatutes der Region Trentino-Südtirol - Stellungnahme des Landtages.

Die Behandlung der vier genannten Beschlüsse wird kurzfristig auf morgen vertagt, da die Einbringer der Beschlüsse, die Abg. Munter bzw. Willeit, entschuldigterweise an der heutigen nachmittägigen LT-Sitzung nicht teilnehmen.

TOP 18) Beschlußantrag Nr. 352/97 vom 24.9.1997, eingebracht von den Abg.en Leitner und Tarfusser, betreffend die Müllverbrennung.

Nach der Verlesung des Beschlusses durch den Präsidenten und dessen näherer Erläuterung durch den Ersteinbringer, den Abg. Leitner, sprechen die Abg.en Zendron, Minniti, Klotz und Bolzonello sowie LR Laimer für die Landesregierung.

Zur Replik spricht der Abg. Leitner.

La mozione viene quindi posta in votazione per parti separate come richiesto dalla cons. Zendron.

In una prima votazione vengono respinti con 6 voti favorevoli, 5 astensioni e i restanti voti contrari le premesse e il punto 1) della parte impegnativa, mentre in una seconda votazione viene respinto anche il punto 2) della parte impegnativa con 4 voti favorevoli, 5 astensioni e i restanti voti contrari.

Dopo gli interventi delle conss. Klotz, Kury e Zendron sull'ordine dei lavori (esse criticano l'assenza di svariati membri della Giunta provinciale, cosa che impedisce la trattazione delle mozioni nella sequenza prevista dall'ordine del giorno) il Presidente pone in trattazione il punto 22) all'odg.

Punto 22) all'odg: mozione n. 358/97 del 6-11-1997, presentata dalle conss. Kury e Zendron, riguardante l'istituzione del centro di servizio a disposizione delle organizzazioni di volontariato, previsto dalla legge sul volontariato (l.p. 1° luglio 1993, n. 1).

Dopo la lettura della mozione da parte del Presidente e la sua illustrazione da parte della cons. Kury, intervengono la cons. Klotz nonché il Presidente della Giunta provinciale Durnwalder. Replica la cons. Kury.

Su richiesta della cons. Kury e di altri quattro consiglieri la mozione viene posta in votazione a scrutinio segreto con il seguente esito:

schede consegnate: 26
voti favorevoli: 12
voti contrari: 14
schede bianche: /

La Vicepresidente annuncia l'esito della votazione e constata che la mozione è stata respinta.

Punto 16) all'odg: mozione n. 348/97 del 25-8-1997, presentata dai cons. Klotz e Benedikter, riguardante l'istituzione di un responsabile provinciale della tutela dei dati.

Dopo la lettura della mozione da parte del segretario questore Berger, la sua illustrazione da parte della cons. Klotz e visto che nessun consi-

Der Beschlußantrag wird hierauf im Sinne des von der Abg. Zendron gestellten Antrages einer getrennten Abstimmung nach Teilen unterzogen.

In einer ersten Abstimmung werden die Prämissen und Punkt 1 des verpflichtenden Teils des Beschlußantrages mit 6 Ja-Stimmen, 5 Enthaltungen und dem Rest Nein-Stimmen abgelehnt, während in der zweiten Abstimmung auch Punkt 2) des verpflichtenden Teils mit 4 Ja-Stimmen und 5 Enthaltungen und dem Rest Nein-Stimmen abgelehnt wird.

Nach Wortmeldungen der Abg. Klotz, Kury und Zendron zum Fortgang der Arbeiten (sie stigmatisieren die Abwesenheit verschiedener Mitglieder der Landesregierung, was die Behandelbarkeit der Beschlußanträge in der Reihenfolge ihrer Auflistung auf der TO unmöglich mache) bringt der Präsident den TOP 22 zur Behandlung.

TOP 22) Beschlußantrag Nr. 358/97 vom 6.11.1997, eingebracht von den Abg.en Kury und Zendron, betreffend die Errichtung der im Voluntariatsgesetz (L.G. 1.7.1993, Nr. 1) vorgesehenen Dienststelle für ehrenamtliche Organisationen.

Nach der Verlesung des Beschlußantrages durch den Präsidenten und dessen näherer Erläuterung durch die Abg. Kury sprechen die Abg. Klotz sowie LH Durnwalder. Zur Replik spricht die Abg. Kury.

Der Beschlußantrag wird hierauf der von der Abg. Kury und vier weiteren Abg. beantragten geheimen Abstimmung unterzogen, die folgendes Ergebnis bringt:

abgegebene Stimmen: 26
Ja-Stimmen: 12
Nein-Stimmen: 14
weiße Stimmzettel: /

Die Vizepräsidentin verkündet das Abstimmungsergebnis und stellt fest, daß der Beschlußantrag abgelehnt worden ist.

TOP 16) Beschlußantrag Nr. 348/97 vom 25.8.1997, eingebracht von den Abg.en Klotz und Benedikter, betreffend die Einsetzung eines Landesdatenschutzbeauftragten.

Nach der Verlesung des Beschlußantrages durch Präsidialsekretär Berger sowie dessen näherer Erläuterung durch die Abg. Klotz spricht,

gliere prende la parola, interviene l'ass. Kofler per la Giunta provinciale.

A questo punto la cons. Klotz chiede che l'ulteriore trattazione della mozione venga rinviata a domani, per chiarire ancora alcuni aspetti. Il Presidente accoglie la richiesta.

Punto 27) all'odg: mozione n. 363/97 del 21-11-1997, presentata dai cons. Leitner e Tarfusser, riguardante l'insegnamento obbligatorio della lingua inglese a partire dalla terza media.

Dopo la lettura della mozione da parte del Presidente, la sua illustrazione da parte del presentatore cons. Leitner e visto che nessun consigliere prende la parola, interviene l'ass. Hosp per la Giunta provinciale.

Replica il cons. Leitner.

Su richiesta della cons. Kury la mozione viene quindi posta in votazione per parti separate fra la premesse e la parte impegnativa.

In due distinte votazioni vengono prima respinte le premesse con 5 voti favorevoli e i restanti voti contrari e quindi viene respinta la parte impegnativa della mozione con 6 voti favorevoli e i restanti voti contrari.

Visto che da una parte diversi membri del Consiglio provinciale non sono presenti e che alcuni presentatori di mozioni hanno chiesto che la trattazione venga rinviata alla seduta del giorno seguente, il Presidente propone di chiudere anticipatamente la seduta odierna.

Dopo un intervento della cons. Klotz in merito a questa proposta, il presidente dopo aver constatato che non ci sono obiezioni, chiude la seduta alle ore 18.14.

PA/CS/sd

nachdem kein weiterer Abgeordneter das Wort ergreift, LR Kofler für die Landesregierung.

Die Abg. Klotz beantragt an diesen Punkt die weitere Behandlung des Beschlusantrages bis morgen auszusetzen, da sie noch einige Aspekte abklären müssen. Der Präsident gibt dem Antrag statt.

TOP 27) BeschluBantrag Nr. 363/97 vom 21.11.1997, eingebracht von den Abg.en Leitner und Tarfusser, betreffend das Fach Englisch als Pflichtfach ab der dritten Klasse Mittelschule.

Nach der Verlesung des Beschlusantrages durch den Präsidenten und dessen näherer Erläuterung durch den Einbringer, Abg. Leitner, spricht, nachdem kein Abgeordneter das Wort ergreift, LR Hosp für die Landesregierung.

Zur Replik spricht der Abg. Leitner.

Der Beschlusantrag wird hierauf im Sinne des Antrages der Abg. Kury einer getrennten Abstimmung zwischen den Prämissen und dem verpflichtenden Teil des Beschlusantrages unterzogen.

In den zwei getrennten Abstimmungen werden zuerst die Prämissen mit 5 Ja-Stimmen und dem Rest Nein-Stimmen, und hierauf der verpflichtende Teil des Beschlusantrages mit 6 Ja-Stimmen und den Rest Nein-Stimmen abgelehnt.

Der Präsident schlägt an diesem Punkt angesichts der Tatsache, daß einerseits verschiedene Mitglieder der Landesregierung nicht anwesend sind, andererseits aber auch Einbringer von Beschlusanträgen die Vertagung der Behandlung derselben auf die morgige Landtagssitzung beantragt haben, vor, die heutige Landtagssitzung vorzeitig zu schließen.

Nach einer Wortmeldung der Abg. Klotz zu diesem Vorschlag schließt der Präsident, nachdem er keinen Einwand gegen seinen Vorschlag feststellt, um 18.14 Uhr die Sitzung.

Dr.Pe/sm/ns

IL PRESIDENTE - DER PRÄSIDENT

- dott. Umberto Montefiori -

- 18 -

LA VICEPRESIDENTE - DIE VIZEPRÄSIDENTIN
- Dr. Sabina Kasslatter Mur -

IL SEGRETARIO QUESTORE - DER PRÄSIDIALSEKRETÄR
- Roland Atz -

IL SEGRETARIO QUESTORE - DER PRÄSIDIALSEKRETÄR
- Hans Berger -

IL SEGRETARIO QUESTORE - DER PRÄSIDIALSEKRETÄR
- Arthur Feichter -